



**200. GEBURTSJAHR VON
GIUSEPPE VERDI UND VON RICHARD WAGNER**

30. August 2013

Das Amt für Philatelie und Numismatik feiert dieses Jahr das 200. Geburtsjahr von Giuseppe Verdi und von Richard Wagner. Die Karriere des italienischen Komponisten ist geprägt von einer frühen Begabung und von Schicksalsschlägen in den Jahren vor der Entstehung der Oper »Nabucco«, die ihn einem breiten Publikum bekannt machte. Es folgten Jahre reichen künstlerischen Schaffens, aber erst mit der »Volkstrilogie« (»Il Rigoletto«, »Il Trovatore« und »La Traviata«) erlangte er die Anerkennung als der grösste Komponist jener Jahre. Den Reifejahren verdanken wir Opern wie »L'Aida« und »Don Carlos«; im hohen Alter und dank der Zusammenarbeit mit dem Verleger Giulio Ricordi wurde Verdi Protagonist der italienischen, musikalischen Erneuerung, die sich, wenn auch mit eigener Prägung, dem von wagnerianischen Genie aufermittelten Europa annäherte (mit »Falstaff« und »Otello«). Verdi war für Italien nicht nur ein Musiker, sondern war durch seine Kunst auch einer der wichtigsten Beförderer des *Risorgimento*. Wagner war von Anfang an ein gründlicher Erneuerer, der mit der Überzeugung der Einheit der Künste das Libretto und die Musik seiner Dramen schrieb und sich teils sogar um die architektonischen, szenischen und choreografischen Aspekte kümmerte. Als problematisch erwies sich die Aufführung von Opern, die später als Meisterwerke anerkannt und die eher dank der Unterstützung von Freunden und Mäzenen inszeniert wurden als aufgrund des Publikumserefolgs (»Parsifal«, »Tristan und Isolde«, »Tannhäuser«). Innerhalb der musikalischen Elite Europas konnte sich sein Genie jedenfalls behaupten und sein Lebensstil jener Jahre, geprägt von wirtschaftlicher Unsicherheit, war mehr verschuldet durch Verschwendung als durch Mangel an Unterhaltsquellen. Nach 1864, dank der Wertschätzung und des Schutzes durch Ludwig II. von Bayern, konnte sich Wagner mit wachsender künstlerischer Anerkennung dem Theater widmen und beendete unter anderem den »Ring der Nibelungen«.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 2
Nennwerte: € 0,85 – 0,70
Format: 29,79 x 40,64 mm
Zählung: 14 x 15
Exemplare pro Kleinbogen: 6
Sheet size: 135 x 101 mm
Druck: offset
Druckerei: BTD (Irland)
Satzpreis: Euro 1,55
Kleinbogenpreis: Euro 9,30
Max. Auflage: 600.000 komplette Serien

Compact Disc »Die Emissionis N°4«
Preis der CD (mit Briefmarkensatz): Euro 9,90



**BICENTENARIO DEL NACIMIENTO
DE GIUSEPPE VERDI Y DE RICHARD WAGNER**

30 de agosto 2013

La Oficina Filatélica y Numismática celebra este año el bicentenario del nacimiento de Giuseppe Verdi (1813-1901) y de Richard Wagner (1813-1883). El inicio de la carrera del artista italiano se caracteriza por una precoz vocación y por sucesos humanos adversos que marcaron profundamente los años anteriores al »Nabucco«, la obra que le dio a conocer al gran público. Al inicio fulgurante siguieron años de intensa producción artística, pero fue sólo con la »trilogía popular« (»El Rigoletto«, »El Trovador« y »La Traviata«) que fue universalmente reconocido como el mayor artista de aquellos años. A la época de madurez se debe la »Aida« y el »Don Carlos« mientras que en edad avanzada fue protagonista, gracias también a la ayuda del editor Giulio Ricordi, de la renovación musical italiana que, si bien con connotaciones propias, se acercó a la Europa impresionada por el genio wagneriano (»Falstaff« y »Otello«). Verdi ha sido para Italia no sólo un músico sino uno de los promotores principales del *Risorgimento* a través de su arte. Wagner fue desde el principio un profundo innovador que creyendo en la unión de las artes, escribía el libreto y la música de sus dramas e intervenía hasta en sus aspectos arquitectónicos, escénicos y coreográficos. Con los años, el artista tuvo dificultad en representar óperas que con el tiempo serían reconocidas como obras de arte absolutas, puestas en escena más gracias a la ayuda de los amigos y bienhechores que al éxito del público (»Parsifal«, »Tristán e Isotta«, »Tannhäuser«). En la élite musical europea su genio se estaba afirmando y la vida de aquellos años, caracterizada por la precariedad económica, fue debida más a los despilfarros de dinero que a la falta de medios de sustento. Después de 1864, con el aprecio y la protección del Rey Luis II de Baviera, se pudo dedicar con mayor serenidad y también con mayor reconocimiento artístico al teatro, terminando, entre otros, el »Anillo del Nibelungo« (la obra a la que está más unido su nombre).

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 2
Valores faciales: € 0,85 – 0,70
Formato: 29,79 x 40,64 mm
Dentellado: 14 x 15
Mini-folio de: 6 sellos
Dimensiones del mini-folio: 135 x 101 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: BTD (Irlanda)
Precio de la serie: Euro 1,55
Precio de la mini-hoja: Euro 9,30
Tirada max.: 600.000 series completas

Compact Disc »Die Emissionis N°4«
Precio del CD (serie filatélica incluida): Euro 9,90



**UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va**



30 AGOSTO 2013

**BICENTENARIO DELLA NASCITA DI
GIUSEPPE VERDI E DI RICHARD WAGNER**

BF 15 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: orde_ufn@scv.va

Bozzetti - Esquisses - Ske - Entwürfe - Bocetos



BICENTENARIO DELLA NASCITA DI GIUSEPPE VERDI E DI RICHARD WAGNER

30 agosto 2013

L'Ufficio Filatelico e Numismatico celebra quest'anno il bicentenario della nascita di Giuseppe Verdi (1813-1901) e di Richard Wagner (1813-1883). L'inizio della carriera dell'artista italiano è caratterizzato da una precoce vocazione e da vicende umane avverse che segnarono profondamente gli anni precedenti il «Nabucco», l'opera che lo fece conoscere al grande pubblico. Al folgorante inizio seguirono anni di intensa produzione artistica, ma fu solo con la «trilogia popolare» («Il Rigoletto», «Il Trovatore» e «La Traviata») che venne universalmente riconosciuto come maggiore artista di quegli anni. Alla maturità dobbiamo l'«Aida» e il «Don Carlos» mentre in età avanzata fu protagonista, grazie anche all'aiuto dell'editore Giulio Ricordi, del rinnovamento musicale italiano che, seppur con connotazioni proprie, si avvicinò all'Europa scossa dal genio wagneriano («Falstaff» ed «Otello»). Verdi è stato per l'Italia non solo un musicista ma una dei promotori principali del Risorgimento attraverso la sua arte. Wagner fu fin dagli inizi un profondo innovatore che credendo nell'unione delle arti, scriveva il libretto e la musica dei suoi drammi e interveniva persino su aspetti architettonici, scenici e coreografici. L'artista ebbe, nel corso degli anni, difficoltà a rappresentare opere che successivamente saranno riconosciute come capolavori assoluti, messi in scena più grazie all'aiuto di amici e benefattori che al successo di pubblico («Parsival», «Tristano e Isotta», «Tannhäuser»). Nell'élite musicale europea il suo genio si stava comunque affermando e la vita di quegli anni, caratterizzata dalla precarietà economica, fu più dovuta agli sprechi di denaro che alla mancanza di fonti di sostentamento. Dopo il 1864, con l'apprezzamento e la protezione del Re Luigi II di Baviera, si poté dedicare con maggiore serenità e anche con maggiore riconoscimento artistico al teatro terminando tra l'altro anche l'«Anello del Nibelungo» (l'opera a cui più è legato il suo nome).

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 2
Valori facciali: € 0,70 – 0,85
Formato: 29,79 x 40,64 mm
Dentellatura: 14 x 15
Minifoglio da: 6 francobolli
Dimensioni del minifoglio: 135 x 101 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: BTB (Irlanda)
Prezzo delle serie: Euro 1,55
Prezzo del minifoglio: Euro 9,30
Tiratura max.: 600.000 serie complete

Compact Disc «Die Emissionis N°4»
Prezzo del CD (serie filatelica inclusa): Euro 9,90



BICENTENAIRE DE LA NAISSANCE DE GIUSEPPE VERDI ET DE RICHARD WAGNER

30 août 2013

Le Bureau Philatélique et Numismatique fête cette année le bicentenaire de la naissance de Giuseppe Verdi (1813-1901) et de Richard Wagner (1813-1883). Le début de la carrière de l'artiste italien est caractérisé par une vocation précoce et par des événements humains malheureux qui marquèrent profondément les années précédant «Nabucco», œuvre qui le fit connaître du grand public. Après un début fulgurant s'ensuivirent des années d'intense production artistique, mais ce fut seulement avec la «trilogie populaire» («Rigoletto», «Le Trouvère» et «La Traviata») qu'il devint universellement reconnu comme le plus grand artiste de son temps. «Aida» et «Don Carlos» furent créés en pleine force de l'âge, et à un âge plus avancé, il fut protagoniste, grâce également à l'aide de l'éditeur Giulio Ricordi, du renouveau musical italien qui bien qu'avec des connotations propres se rapprochait de l'Europe secouée par le génie wagnérien («Falstaff» et «Otello»). Verdi a été pour l'Italie non seulement un musicien, mais aussi l'un des promoteurs principaux du Risorgimento à travers son art. Wagner fut, dès le début, un grand innovateur qui croyant en l'union des arts, écrivait le livret et la musique de ses drames et intervenait même sur les aspects architectoniques, scéniques et chorégraphiques. Au fil des ans l'artiste eut du mal à représenter des œuvres qui dans les années suivantes seront reconnues comme des chefs-d'œuvres absolus, mis en scène davantage grâce à l'aide d'amis et de bienfaiteurs que grâce au succès du public («Parsival», «Tristan et Isolde», «Tannhäuser»). Son génie s'affirmait cependant dans l'élite musicale européenne et si sa vie pendant ces années fut caractérisée par la précarité économique, ce fut davantage dû au gaspillage d'argent qu'au manque de fonds de soutien. Après 1864, le Roi Louis II de Bavière appréciant son œuvre devint son protecteur, et Wagner put se consacrer avec une plus grande sérénité et une plus grande reconnaissance artistique au théâtre, terminant alors entre autre «L'anneau du Nibelung» (œuvre à laquelle son nom est le plus lié).

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2
Valeurs faciales: € 0,70 – 0,85
Format: 29,79 x 40,64 mm
Dentelure: 14 x 15
Mini-feuille de: 6 timbres
Dimensions de la Mini-feuille: 135 x 101 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: BTB (Irlande)
Prix de la série: Euro 1,55
Prix de la mini-feuille: Euro 9,30
Tirage max.: 600.000 série completes

Compact Disc «Die Emissionis N°4»
Prix du CD (série philatélique comprise): Euro 9,90



BICENTENARY OF THE BIRTH OF GIUSEPPE VERDI AND RICHARD WAGNER

30 August 2013

This year the Philatelic and Numismatic Office is celebrating the bicentenary of the birth of Giuseppe Verdi (1813-1901) and Richard Wagner (1813-1883). The beginning of the Italian composer's career was characterized by his great talent developed at a young age and difficult life circumstances which profoundly marked the years leading up to "Nabucco", his famous opera which made him known to the wider public. After his amazing start, years of intense artistic work followed. His "popular trilogy" ("Il Rigoletto", "Il Trovatore" and "La Traviata") gained him wide acclamation as a great artist. At the height of his career he composed "Aida" and "Don Carlos". At a later age, with the help of Italian publisher Giulio Ricordi, he became a protagonist in the renewal of Italian music. With his own unique contribution ("Falstaff" and "Otello"), he drew closer to Europe which was marked by the genius of Wagner. Verdi was known, in Italy, not only for being a great composer, but also as one of the main promoters of the Risorgimento through his own art. From the beginning, Wagner was a profound innovator who believed in the union of the arts. He would write the libretto and the music of his dramas and even become involved in the architectural, scenic and choreographic elements of them. Over the years, the artist had difficulty presenting his operas, which would in the later years be recognized as great masterpieces. They were performed more with the help of friends and benefactors, rather than through public acclaim ("Parsival", "Tristan and Isolde", "Tannhäuser"). The European musical elite recognized his genius, and while his life during those years was marked by economic difficulties, they were due more to the waste of money rather than lack of sources for income. After 1864, with the support and protection of King Ludwig II of Bavaria, he was able to focus on his creative work with greater peace of mind. He received a wide artistic recognition in the opera houses, finishing works such as "Ring of the Nibelung" (the opera most closely tied to his name).

TECHNICAL DATA

Number of values: 2
Face values: € 0,85 – 0,70
Format: 29.79 x 40.64 mm
Perforation: 14 x 15
Mini-sheet of: 6 stamps
Sheet size: 135 x 101 mm
Printing process: offset
Printer: BTB (Ireland)
Price of the set: Euro 1.55
Price of the mini-sheets: Euro 9.30
Max. total printing: 600,000 complete series

Compact Disc «Die Emissionis N°4»
Price of the CD (philatelic set included): Euro 9,90